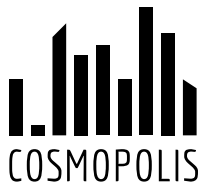


PAMELA ANDERSON

S l a s k o u P a m e l a



COSMOPOLIS

S LÁSKOU PAMELA

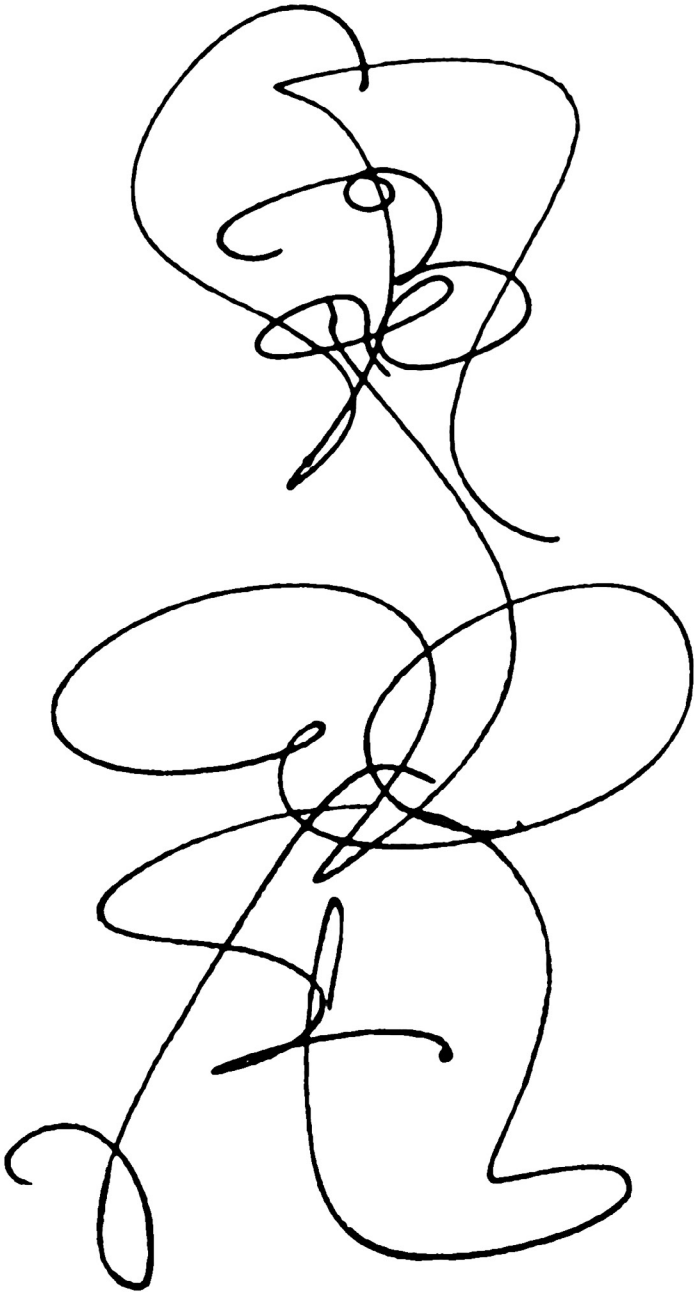
MÝM KLUKŮM,
*kteří mě povzbuzovali,
abych se podělila o svůj příběh
svým
nedokonalým stylem.
Je to jediný způsob, jak vydržet
a popsat
svůj život.
Mé jedinečné šílenství,
můj odkaz.
Z hloubi mého nepřemožitelného srdce,
bez cenzury.*

Láska je tak krátká
a zapomínání je tak dlouhé.

- PABLO NERUDA -







LOVE, PAMELA

Copyright © 2023 by Anderson Media LLC.

All rights reserved.

Translation © Ivana Skenderija, 2023

© Grada Publishing, a. s., 2023

Cover design © Alison Bloomer

Image © Lauritta/Shutterstock

Z anglického originálu Love, Pamela, vydaného nakladatelstvím
HarperCollins Publishers, New York, v roce 2023 přeložila Ivana Skenderija

Odpovědná redaktorka Markéta Šlaufová

Redakční úpravy Monika Jitřenková

Korektura Julie Gonzálezová

Grafická úprava a sazba Roman Křivánek, Art007

Obálka Martina Charvátová



Vydala Grada Publishing, a. s., pod značkou Cosmopolis v Praze roku 2023
jako svou 8650. publikaci

Grada Publishing, a. s.,
U Průhonu 22, Praha 7

Tisk FINIDR

ISBN 978-80-271-7008-1 (ePub)

ISBN 978-80-271-7007-4 (pdf)

ISBN 978-80-271-3990-3 (print)

Všechna práva vyhrazena. Žádná část této tištěné či elektronické knihy
nesmí být reprodukována a šířena v papírové, elektronické či jiné podobě
bez předchozího písemného souhlasu nakladatele. Neoprávněné užití této
knihy bude trestně stíháno.

S LÁSKOU PAMELA



*Linie mezi sny
a realitou
se rozostřují,
stejně jako hranice, kde končím já
a začíná svět.
Žití
a snění
jsou hříšným tancem.
Mé sny se často stanou realitou –
Prokletí,
A zároveň požehnání.*

*Nyní
se kruh konečně
uzavřel
Konečně se cítím v bezpečí.
Narazila jsem na druh
udržitelné lásky –
nejen praktické,
přátelské
a soucitné lásky,*

*Milostného příběhu
plného víl,
nymf
a kouzel.
Skutečný příběh lásky –
Lásky
k sobě samé.*

*Nebo spíš
Něžné odpuštění.*

*V kontextu
všech mých minulých
i současných rozhodnutí
není snadné rozpoznat
ty správné návyky.
Nic není správné,
nebo špatné,
jen osobní upínání se
založené na naší minulosti,
traumatech,
nevinnosti
a vzdělání.
Vždycky mi říkali, že jsem
„nezvladatelná“.
Nikomu se nelíbily mé volby
Možná
Je to dobré znamení.
Má cesta byla jen má.
Byla jsem aktivním
rodičem
Žádné chůvy,*

*Rozpisy basketbalových utkání
mých chlapců
zahrnutý do mých filmových
i televizních smluv.
Mé děti vždy byly na prvním místě – bez
ohledu na cokoliv – Nikdo
nám
to už nevezme.*

Hollywoodská rarita.

*Byla jsem
a stále jsem
výjimečně
snadným terčem.
No a
jsem na to hrdá.
Mám slabý obranný systém.
Nejsem zahořklá,
netoužím po tom být tvrdačkou
prosadit se, či být brána vážně.
Raději
Jsem proměnlivá
a svobodná,
nesvázaná hranicemi
Nechávám život náhodě
a osudu.
„Dejte mi něco dalšího, co nezvládnou,“
řekla bych –
Připravená na další výzvu.*

*Život je řetězcem potíží
které musíme zvládnout
s laskavostí –
jeden problém je vyřešen
a vynoří se další.*

Zas

*A znova
dokud nezemřeme.
Nemotorná popleta
tlačíc své nejbližší
do nových
nepříjemných
a inspirujících míst,
chtíc po ostatních
jen to, co vyžadují
sama od sebe –*

Jsem

*malá holka, co se zrodila
z excentricky krásných,
kreativně na sobě závislých
žen, které se za sebe nestyděly,
Byly příliš dobrými
pro kteréhokoliv muže.
Kolektivní společnost mořských víl,
Žijící v hradech z písku,
snící pod pokrývkami z mořských řas,
večeřící ze skořápek ústřic...*

*Mé učitelky byly urputné,
s vlasy natupírovanými jako cukrová vata,
silné a moudré,*

přítom zvláštním způsobem úžasné.

Měla jsem to štěstí,

že divoký duch ženskosti

nevyzpytatelný a všudypřítomný

vířil kolem mě,

Počínaje mou přenádhernou matkou

až k jedinečným ženám,

co ji vychovaly.

Rebelské krásky

v baretech od Philipa Treacyho,

zaujaté strategií modrého oceánu,

přidržími tajnými zbraněmi.

Prověřené a pravdivé činy,

neškodně milující

a bezostyšně

sexy.

Smyslnost

obrněná

úžasnými rodinnými recepty,

láska a svádění

„Nejkratší cesta do srdce muže

vede skrz jeho žaludek,“

a také

jejich hladovějící myslí.

Učily mě

Se nikdy nevzdávat

Nebo se nechávat dobýt –

„Udrž jiskru“

„Nenech se snadno dostat“ –

Ale být takovou dívkou v dnešní době

Vysílá opačné signály.

*Tabu,
frustrující, nevlastenecká,
nebo problematická.*

*Je mi zábavou
a přirozeností
míchat feminismus
a ženskost:
Naučit se umění dráždění
a přitom si udržet
sebeúctu
jako vysokou hodnotu.
Tohle vše
ve mně zakořenilo,
božsky a
geneticky mě zatížilo.
Mé vzpomínky
Jako by skončily v mixéru,
ve šmouze času,
Desetiletí klamu,
Zmatení.
Raději nebudu psát data,
či roky, měsíce, týdny –
Zdá se to být příliš povrchní.*

*Vztahy,
kterými jsem prošla
nejsou mým životním dílem –
Jsou zkrátka...
Jsou časovou osou.*